

Изменения на Европейската спогодба за работата на екипажите на превозните средства, извършващи международни автомобилни превози (Ратифицирана със закон, приет от 37-о Народно събрание на 17 март 1995 г. - ДВ, бр. 28 от 1995 г., в сила от 8 ноември 1995 г. (ДВ, бр. 99 от 1995 г.) и Приложението към Европейската спогодба за работата на екипажите на превозните средства, извършващи международни автомобилни превози (ДВ, бр. 4 от 2003 г.)

Обн. - ДВ, бр. 27 от 03.04.2012 г., в сила от 16.06.2006 г.

Приети от Работната група по автомобилен транспорт на Икономическата комисия за Европа към Организацията на обединените нации на нейната 98 сесия през 2004 г., нотифицирани на договарящите страни.

Издадени от министъра на транспорта, информационните технологии и съобщенията

Част първа Изменения на основния текст на спогодбата

Член 10 се заменя със следните разпоредби:

„Член 10 - Контролен уред

1. Договарящите страни изискват монтирането и използването в превозните средства, регистрирани на тяхна територия, на контролен уред, съответстващ на изискванията на тази спогодба и на приложението и допълненията към нея.

2. Контролният уред по смисъла на тази спогодба трябва, по отношение на неговата конструкция, монтиране, използване и изпитване, да отговоря на изискванията на тази спогодба и на приложението и допълненията към нея.

3. Приема се, че контролен уред, който по отношение на неговата конструкция, монтиране, използване и изпитване съответства на Регламент (ЕИО) № 3821/85 на Съвета от 20 декември 1985 г., отговаря на изискванията на тази спогодба и на приложението и допълненията към нея."

Член 13 на спогодбата се заменя със следните разпоредби:

„Член 13 - Преходни разпоредби

1. Всички нови разпоредби на тази спогодба, включително нейното приложение и допълнения 1Б и 2, отнасящи се до въвеждането на дигитален контролен уред, стават задължителни за страните, които са договарящи страни по тази спогодба, най-късно четири години след датата на влизане в сила на съответните изменения, произтичащи от процедурата, предвидена в член 21. Съответно, всички превозни средства, които попадат в обхвата на тази спогодба, въведени за първи път в експлоатация след изтичането на този период, се оборудват с контролен уред, отговарящ на тези нови изисквания. По време на този четиригодишен период договарящите страни, които все още не са въвели тези изменения в техните страни, приемат и контролират на своята територия превозни средства, регистрирани в друга договаряща страна по тази спогодба, които вече са оборудвани с дигитален контролен уред.

2. а) Договарящите страни предприемат необходимите мерки, за да имат възможност да издават карти на водачите, посочени в приложението към тази спогодба със съответните изменения, най-късно три месеца преди изтичането на четиригодишния срок, посочен в параграф 1. Този минимален период от три месеца се спазва и тогава, когато договаряща страна въведе разпоредбите, свързани с дигиталния контролен уред, в съответствие с допълнение 1Б на това приложение преди изтичането на четиригодишния срок. Съответната договаряща страна редовно

информира секретариата на Работната група по автомобилен транспорт на Икономическата комисия за Европа за напредъка по въвеждането на дигиталния контролен уред в съответствие с допълнение 1Б на това приложение в рамките на нейната територия.

б) До издаването от договарящите страни на картите, посочени в буква „а“, разпоредбите на член 14 от приложението на тази спогодба се прилагат за водачите, от които може да се изисква да управляват превозно средство, оборудвано с дигитален контролен уред, в съответствие с допълнение 1Б на това приложение.

3. Приема се, че всеки акт за ратификация или присъединяване, депозиран от държава след влизането в сила на измененията, посочени в параграф 1, се отнася за спогодбата със съответните изменения, включително срока за изпълнение, определен в параграф 1.

Когато присъединяването се извърши по-малко от две години преди изтичането на срока, посочен в параграф 1, при депозирането на своя акт за ратификация или присъединяване държавата информира депозитаря за датата, от която дигиталният контролен уред ще бъде въведен в ефективна употреба на нейна територия. Тази държава може да използва преходен период, ненадвишаващ две години от датата на влизане в сила на спогодбата за държавата. Депозитарят уведомява за това всички договарящи страни.

Разпоредбите на предходния параграф също така се прилагат в случай на присъединяване на държава след изтичането на четиригодишния срок за изпълнение, посочен в параграф 1."

В член 21 на спогодбата се добавя нов параграф 5 bis, както следва:

„5 bis. Ако дадена страна стане договаряща страна по тази спогодба между момента на съобщаване на проектоизменението и момента, от който то се счита за прието, секретариатът на Работната група по автомобилен транспорт на Икономическата комисия за Европа във възможно най-кратък срок уведомява новата договаряща страна за проектоизменението. Последната може да информира генералния секретар за всяко възражение до шест месеца от датата на представяне на оригиналното изменение на всички договарящи страни."

В член 22 на спогодбата се добавя нов параграф 4bis, както следва:

„4 bis. Ако дадена страна стане договаряща страна по тази спогодба между момента на съобщаване на проектоизменението и момента, от който то се счита за прието, секретариатът на Работната група по автомобилен транспорт на Икономическата комисия за Европа във възможно най-кратък срок уведомява новата договаряща страна за проектоизменението. Последната може да информира генералния секретар за всяко възражение до шест месеца от датата на представяне на оригиналното изменение на всички договарящи страни."

В спогодбата се добавя нов член 22 bis, както следва:

„Член 22 bis - Процедура за изменение на допълнение 1Б

1. Допълнение 1Б от приложението на тази спогодба се изменя съгласно процедурата, определена в този член.

2. Всяко предложено изменение на встъпителните членове на допълнение 1Б се приема от Работната група по автомобилен транспорт на Икономическата комисия за Европа с мнозинство от договарящите страни, които са присъствали и гласували. Всяко изменение, прието по този начин, се предава от секретариата на Работната група на генералния секретар за уведомяване на всички договарящи страни. То влиза в сила три месеца след датата на уведомяване на договарящите страни.

3. Допълнение 1Б, преработено за тази спогодба от приложение 1Б [Последно изменено с Регламент (ЕО) № 1360/2002 на Комисията от 13 юни 2002 г. (ОВ L 207 от 5 август 2002 г. (поправка, ОВ L 77 от 13 март 2004 г.) и Регламент (ЕО) № 432/2004 на Комисията от 5 март 2004 г. (ОВ L 71 от 10 март 2004 г.)].

]на Регламент (ЕИО) № 3821/85, цитиран в член 10 на тази спогодба, зависи пряко от промените на това приложение, въведени от Европейския съюз, като всяко изменение на това приложение се прилага за допълнение 1Б при следните условия:

- секретариатът на Работната група по автомобилен транспорт на Икономическата комисия за Европа официално информира компетентните органи на всички договарящи страни за публикуването в Официалния вестник на Европейските общности на въведените изменения в приложение 1Б от регламента на Общността и едновременно с това предава тази информация на генералния секретар, придружена от копие на съответните текстове;

- измененията влизат пряко в сила за допълнение 1Б три месеца след датата на съобщаване на информацията на договарящите страни.

4. Когато предложението за изменение на приложението на тази спогодба също така предполага изменение на допълнение 1Б, измененията, отнасящи се до допълнението, не могат да влязат в сила преди тези, отнасящи се до приложението. В тази връзка, когато измененията на допълнение 1Б едновременно са представени и като изменения на приложението, датата на влизането им в сила се определя от датата, произтичаща от прилагането на процедурите, определени в член 21."

Част втора

Изменения на приложението на спогодбата

Приложението на спогодбата се заменя със следните разпоредби:

„ПРИЛОЖЕНИЕ Контролен уред ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ Глава I - Одобряване на типа Член 1

За целите на тази глава думите „контролен уред" означават „контролен уред или неговите компоненти".

Заявлението за одобряване на типа на контролен уред или на модел тахографски лист или запаметяваща карта се представя придружено с подходящите спецификации от производителя или неговия представител в договарящата страна. Заявление за един тип контролен уред или за един модел тахографски лист или запаметяваща карта не може да се представи на повече от една договаряща страна.

Член 2

Договарящата страна издава одобряване на типа за всеки тип контролен уред, всеки модел тахографски лист или запаметяваща карта, които отговарят на изискванията, посочени в допълнение 1 или 1Б на това приложение, при условие че договарящата страна има възможност да проверява дали произвежданите модели отговарят на одобрения тип.

Контролният уред, посочен в допълнение 1Б, не може да получи одобряване на типа, докато цялата система (самият контролен уред, картата на водача и електрическите връзки с предавателната кутия) покаже способността си да устоява на опитите за манипулиране или промяна на данните за времената на управление. Необходимите изпитвания за установяване на това се извършват от експерти, запознати със съвременните техники за манипулиране.

Всяко изменение или допълнение на одобрен модел трябва да получи допълнително одобряване на типа от договарящата страна, която е издала оригиналното одобряване на типа.

Член 3

Договарящите страни издават на заявителя маркировка за одобряване, която съответства на образаца, посочен в допълнение 2, за всеки тип контролен уред или модел тахографски лист или запаметяваща карта, които са одобрени съгласно член 2.

Член 4

Компетентните органи на договарящата страна, на която е представено заявлението за одобряване на типа, по отношение на всеки тип контролен уред или

модел тахографски лист или запаметяваща карта, който са одобрили или отказали да одобряват, в рамките на един месец изпращат на органите на другите договарящи страни копие на сертификата за одобряване, придружен от копия на съответните спецификации, когато случаят е такъв, или уведомяват тези органи, че одобряването е било отказано; в случаите на отказ те съобщават причините за своето решение.

Член 5

1. Когато договаряща страна, която е издала одобряване на типа в съответствие с предвиденото в член 2, установи, че определен контролен уред, тахографски лист или запаметяваща карта, носещи издадена от нея маркировка за одобряване на типа, не съответстват на одобрения от нея тип, тази страна предприема необходимите мерки, за да осигури, че произвежданите модели съответстват на одобрения тип. Когато е необходимо, взетите мерки могат да стигнат до отнемане на одобряването на типа.

2. Договаряща страна, която е издала одобряване на типа, отнема одобряването, когато одобрения контролен уред, тахографски лист или запаметяваща карта не съответстват на това приложение или неговите допълнения или по време на експлоатация показват основен дефект, който ги прави неподходящи за използването им по предназначение.

3. Когато договаряща страна, която е издала одобряване на типа, е уведомена от друга договаряща страна за един от случаите, посочени в параграфи 1 и 2, след консултации с последната договаряща страна тя също предприема стъпките, посочени в тези параграфи, вземайки предвид параграф 5.

4. Договаряща страна, която установи, че е възникнал един от случаите, посочени в параграф 2, може да забрани до второ нареждане пускането на пазара или въвеждането в експлоатация на контролния уред, тахографските листове или запаметяващата карта. Същото се прилага и в случаите, посочени в параграф 1, по отношение на контролни уреди, тахографски листове или запаметяващи карти, които са освободени от първоначална проверка, когато производителят след съответно предупреждение не приведе оборудването в съответствие с одобрения модел или с изискванията на това приложение.

Във всички случаи компетентните органи на договарящите страни в рамките на един месец се уведомяват взаимно за всяко отнемане на одобряване на типа или за всички други мерки, предприети съгласно параграфи 1, 2 и 3, като посочват причините за това действие.

5. Когато договаряща страна, издала одобряването на типа, оспори съществуването на някой от случаите, посочени в параграфи 1 и 2, за които е била уведомена, заинтересованите договарящи страни полагат усилия за разрешаване на спора.

Член 6

1. Заявителят за одобряване на типа на модел тахографски лист посочва в своето заявление типа или типовете контролни уреди, за които въпросните тахографски листове са предназначени за употреба, и осигурява подходящ уред от подобен тип или типове с цел изпитване на листа.

2. Компетентните органи на всяка договаряща страна посочват в сертификата за одобряване на модел тахографски лист типа или типовете контролни уреди, с които този модел лист може да се използва.

Член 7

Договаряща страна не може да откаже да регистрира превозно средство, оборудвано с контролен уред, или да забрани въвеждането в експлоатация или употреба на такова превозно средство по причини, свързани с обстоятелството, че превозното средство е оборудвано с подобен уред, когато контролният уред притежава

маркировка за одобряване на типа, посочена в член 3, и монтажна табела, посочена в член 9.

Член 8

Във всички решения съгласно това приложение, с които се отказва или отнема одобряване на типа на контролен уред или модел тахографски лист или запаметяваща карта, подробно се описват причините, въз основа на които са взети. Решението се съобщава на заинтересованото лице, което едновременно с това се уведомява за това с какви права за защита на интересите си разполага съгласно законодателството на договарящата страна и за сроковете за упражняване на тези права.

Глава II - Монтаж и проверка Член 9

1. Контролният уред може да се монтира и ремонтира единствено от техници или сервизи, одобрени от компетентните органи на договарящите страни за тази цел, след като последните по свое желание са взели предвид мнението на заинтересованите производители.

Периодът на административна валидност на картите на одобрените сервизи и техници не надвишава една година.

Когато карта, издадена на одобрен сервиз или техник следва да бъде удължена или е повредена, неизправна, изгубена или открадната, органът издава карта за замяна в рамките на пет работни дни от получаването на подробно заявление за тази цел.

Когато нова карта се издава за замяна на стара карта, новата карта притежава същия „сервизен“ информационен номер, но индексът се увеличава с единица. Органът, издаващ картата, поддържа регистър на изгубените, откраднатите и повредените карти.

Договарящите страни предприемат всички необходими мерки, за да предотвратят фалшифицирането на картите, предоставяни на одобрените техници и сервизи.

2. Одобреният техник или сервиз поставя специален знак на пломбите, които поставя, и в допълнение въвежда в контролния уред, съответстващ на допълнение 1Б, електронните данни за сигурност, по-специално за провеждане на проверките за удостоверяване на автентичността. Компетентните органи на всяка договаряща страна поддържат регистър на използваните знаци и електронните данни за сигурност, както и на издадените карти на одобрените сервизи и техници.

3. Компетентните органи на договарящите страни си изпращат взаимно списъци на одобрените техници и сервизи и картите, които са им издадени, както и копия на знаците и необходимата информация относно използваните електронни данни за сигурност.

4. За да се удостовери, че монтирането на контролния уред е извършено в съответствие с изискванията на това приложение, се използва монтажна табела, поставена съгласно допълнение 1 или 1Б.

5. Пломбите могат да се свалят от техници или сервизи, одобрени от компетентните органи в съответствие с разпоредбите на параграф 1 на този член или при обстоятелствата, предвидени в допълнение 1 или 1Б на това приложение.

Глава III - Използване на оборудването Член 10

Работодателят и водачите осигуряват правилното функциониране и правилната употреба, от една страна, на контролния уред и, от друга, на картата на водача, когато водачът е задължен да управлява превозно средство, оборудвано с контролен уред в съответствие с допълнение 1Б.

Член 11

1. Работодателят осигурява достатъчно на брой тахографски листове на водачите на превозни средства, оборудвани с контролен уред в съответствие с допълнение 1, вземайки предвид персоналния характер на листовите, дължината на периода на

работа и възможното задължение за замяна на листовете, които са повредени или са били взети от упълномощен инспектор. Работодателят осигурява на водачите единствено листове от одобрен модел, подходящи за използване в контролния уред, монтиран на превозното средство.

Когато превозното средство е оборудвано с контролен уред в съответствие с допълнение 1Б, работодателят и водачът осигуряват, вземайки предвид дължината на периода на работа, отпечатването при поискване, посочено в допълнение 1Б, да бъде правилно извършено в случай на проверка.

2. Предприятието съхранява тахографските листове в добър вид в продължение на най-малко една година след тяхното използване и дава копия на заинтересованите водачи при поискване от тях. Листовете се представят или предават при поискване от страна на всеки упълномощен инспектор.

3. Картата на водача, както е определена в допълнение 1Б, се издава при поискване от водача от компетентния орган на договарящата страна, където е обичайното пребиваване на водача.

Договарящата страна може да изисква всеки водач, който попада в обхвата на разпоредбите на спогодбата и обичайно пребивава на нейна територия, да притежава карта на водача.

а) За целите на тази спогодба „обичайно пребиваване“ означава мястото, където лицето живее обикновено, тоест в продължение на най-малко 185 дни през всяка календарна година, поради лични и професионални връзки или в случай на лице без професионални връзки, поради лични връзки, които показват тесни връзки между лицето и мястото, където живее.

Независимо от горното, за обичайно пребиваване на лице, чиито професионални връзки са на различно място от неговите лични връзки и което в резултат на това живее последователно на различни места в две или повече договарящи страни, се счита мястото на личните му връзки, при условие че лицето се връща редовно на това място. Последното условие не е задължително, когато лицето живее в договаряща страна за изпълнение на задача с определена продължителност.

б) Водачите предоставят доказателство за мястото на тяхното обичайно пребиваване по всеки подходящ начин, като например карта за самоличност или всеки друг валиден документ.

в) Когато компетентните органи на договарящата страна, издаваща картата на водача, имат съмнения относно валидността на декларацията за обичайно пребиваване, направена в съответствие с буква „б“ или за целите на определен специфичен контрол, те могат да изискат допълнителна информация или доказателство.

г) Компетентният орган на издаващата договаряща страна проверява, доколкото е възможно, дали заявителят вече не притежава валидна карта на водача.

4. а) Компетентният орган на договарящата страна персонализира картата на водача в съответствие с разпоредбите на допълнение 1Б.

Периодът на административна валидност на картата на водача не надвишава пет години.

Водачът може да притежава само една валидна карта на водача. Водачът е задължен да използва единствено своята персонализирана карта на водача. Водачът не може да използва карта на водача, която е повредена или е с изтекла валидност.

Когато е издадена карта на водача за замяна на стара карта, новата карта притежава същия номер на издаване на картата, но индексът се увеличава с единица. Издаващият орган поддържа регистър на издадените, откраднатите, изгубените или повредените карти на водачи най-малко за период, съответстващ на периода на тяхната валидност.

Когато картата на водача е повредена, неизправна, изгубена или открадната, органът издава карта за замяна в рамките на пет работни дни след получаването на подробно заявление за тази цел.

В случай на искане за подновяване на карта, чийто период на валидност предстои да изтече, органът издава нова карта преди датата на изтичане на периода на валидност, при условие че искането е било изпратено в рамките на срока, установен в член 12, параграф 1, изречение четвърто.

б) Картите на водача се издават единствено на заявителите, които попадат в обхвата на разпоредбите на спогодбата.

в) Картата на водача е персонална. По време на официалния ѝ период на валидност тя не може да бъде отнемана или прекратявана по каквато и да е причина, освен ако компетентният орган на договарящата страна установи, че картата е подправена, водачът е използвал карта, на която не е притежател, или притежаваната карта е била получена въз основа на неверни декларации и/или подправени документи. Когато такива мерки за прекратяване или отнемане са предприети от договаряща страна, различна от издаващата договаряща страна, първата връща картата на органите на договарящата страна, която я е издала, и посочва причините за връщането.

г) Картите на водачи, издадени от договарящите страни, се признават взаимно.

Когато притежателят на валидна карта на водача, издадена от договаряща страна, установи своето обичайно пребиваване в друга договаряща страна, той може да поиска картата му да бъде сменена с еквивалентна карта на водача; задължение на договарящата страна, която извършва смяната, е при необходимост да провери дали представената карта е действително валидна.

Договарящите страни, извършващи смяната, връщат старата карта на органите на издаващата договаряща страна и посочват причините за това.

д) Когато договаряща страна замени или смени карта на водача, замяната или смяната и всяка следваща замяна или подновяване се регистрират в тази договаряща страна.

е) Договарящите страни предприемат всички необходими мерки, за да предотвратят възможностите за подправяне на картите на водача.

5. Договарящите страни осигуряват данните, необходими за наблюдение на спазването на тази спогодба, които са записани и съхранени от контролния уред в съответствие с допълнение 1Б на това приложение, да могат да се съхраняват в продължение на 365 дни след датата на тяхното записване и да бъдат на разположение при условия, гарантиращи сигурността и точността на данните.

Договарящите страни предприемат всички необходими мерки, за да гарантират, че повторната продажба или извеждането от експлоатация на контролния уред няма да намали по-специално задоволителното прилагане на този параграф.

Член 12

1. Водачите не могат да използват замърсени или повредени тахографски листове или карта на водача. В тази връзка листовите и картата на водача трябва да бъдат подходящо защитени.

В случай на повреда на лист или карта на водача, съдържащи записани данни, водачите прикрепят повредения лист или картата на водача към празен лист или временен лист, използван за замяната му.

Когато картата на водача е повредена, в неизправност, загубена или открадната, водачът в срок до седем календарни дни подава заявление за нейната замяна до компетентните органи на договарящата страна, в която е обичайното му пребиваване.

Когато водачът желае да поднови своята карта на водача, той подава заявление до компетентните органи на договарящата страна, в която е обичайното му

пребиваване, не по-късно от 15 работни дни преди датата на изтичане на периода на валидност.

2. Водачите използват тахографски листове или карта на водача всеки ден, през който управляват превозно средство, започвайки от момента на приемането му. Тахографският лист или картата на водача не трябва да се изважда преди края на дневното работно време, освен ако има специално разрешение за това. Тахографският лист или картата на водача не може да се използва за по-дълъг период от този, за който е предназначен(а).



Когато в резултат на отсъствие от превозното средство водачът не може да използва контролния уред, монтиран на превозното средство, периодите от време, посочени в параграф 3, второ тире, букви „б“, „в“ и „г“ по-долу, се записват на листа ръчно, чрез автоматично записване или по друг начин четливо и без замърсяване на листа.



Когато на борда на превозното средство има повече от един водач, водачите при необходимост сменят тахографските листове така, че информацията, посочена в параграф 3, второ тире, букви „б“, „в“ и „г“ по-долу, да се записва на тахографския лист на водача, който в момента управлява превозното средство.



3. Водачите:

- осигуряват, че времето, записано на листа, съответства на официалното време в страната на регистрацията на превозното средство;

- задействат превключващите механизми, позволяващи отделното и различимо записване на следните периоди от време:

а) със символа  или  [1] - времето на управление;



б) със символа  или  [1] - всички други периоди на работа;


в) със символа  или  [1] - други периоди на разположение, а именно:

- времето за изчакване, т.е. периодът, през който водачите е необходимо да останат на техните работни места единствено с цел да отговарят на евентуални повиквания за започване или продължаване на управлението на превозно средство или за извършване на друга работа;

- времето, прекарано до водача, докато превозното средство е в движение;

- времето, прекарано на спалното място, докато превозното средство е в движение;

г) със символа  или  [1] - прекъсванията и дневните почивки.

4. Всяка договаряща страна може да разреши всички периоди, посочени в параграф 3, второ тире, букви „б“ и „в“, да се записват със символа  на тахографските листове, използвани в превозните средства, регистрирани на нейна територия.

[1]Символи, използвани в дигиталните тахографи.

5. Всеки член на екипажа записва в тахографския си лист следната информация:

а) в началото на използване на листа - своята фамилия и име;

б) датата и мястото в началото и в края на използването на листа;

в) регистрационния номер на всяко превозно средство, което му е възлагано да управлява, както в началото на първото пътуване, записано на листа, така и впоследствие, в случай че смени превозното средство, по време на използването на листа;

г) показанията на километропоказателя:

- в началото на първото пътуване, записано на листа;

- в края на последното пътуване, записано на листа;

- в случай на смяна на превозното средства по време на работния ден (показанието на превозното средство, което е управлявал, и показанието на превозното средство, чието управление поема);

д) когато е приложимо, часа на всяка смяна на превозното средство.

5 bis. Водачът въвежда в контролния уред в съответствие с допълнение 1Б символите на страните, в които започва и приключва дневното му работно време.

Записите на тези данни се активират от водача и могат да бъдат въведени ръчно или автоматично, когато контролният уред е свързан със система за спътниково проследяване.

6. Контролният уред, определен в допълнение 1, се конструира така, че да е възможно упълномощеният инспектор, когато е необходимо, след отваряне на оборудването да чете записите за деветте часа, предхождащи времето на проверката, без трайно деформиране, повреждане или замърсяване на листа.

Освен това уредът се конструира така, че да е възможно без отваряне на корпуса да се установи дали се правят записи.

7. а) Когато водачът управлява превозно средство, оборудвано с контролен уред в съответствие с допълнение 1, при всяко поискване от инспектор трябва да е в състояние да представи:

- тахографските листове от текущата седмица и във всеки случай листа от последния ден на предходната седмица, през който е управлявал;

- картата на водача, когато притежава такава; и

- разпечатките от контролния уред в съответствие с допълнение 1Б, свързани с периодите от време, посочени в параграф 3, второ тире, букви „а“, „б“, „в“ и „г“, когато по време на периода, посочен в първо тире на този параграф, е управлявал превозно средство, оборудвано с такъв контролен уред.

б) Когато водачът управлява превозно средство, оборудвано с контролен уред в съответствие с допълнение 1Б, при всяко поискване от инспектор трябва да е в състояние да представи:

- картата на водача, на която е притежател; и

- тахографските листове, съответстващи на периода, посочен в буква „а“, първо тире, по време на който е управлявал превозно средство, оборудвано с контролен уред в съответствие с допълнение 1.

в) Упълномощеният инспектор може да проверява съответствието със спогодбата чрез анализ на тахографски листове, на показаните или отпечатаните данни, които са записани от контролния уред или картата на водача или когато това е невъзможно, чрез анализ на всеки друг допълнителен документ, който обяснява несъответствието с разпоредба, като тези, посочени в чл. 13, параграфи 2 и 3.

8. Забранено е подправянето, укриването или унищожаването на данните, записани на тахографския лист, съхранени в контролния уред или картата на водача, или разпечатките от контролния уред, както са определени в допълнение 1Б. Същото се прилага за манипулирането на контролния уред, тахографския лист или картата на водача, което може да доведе до подправянето, укриването или унищожаването на данни и/или отпечатана информация. Не се разрешава в превозното средство да се намира каквото и да е устройство, което може да се използва за извършването на манипулации.

Член 13

1. В случай на повреда или неправилно функциониране на контролния уред работодателят извършва поправката му при одобрен техник или сервиз веднага щом обстоятелствата позволят това.

Когато превозното средство няма възможност да се върне в предприятието в рамките на период от една седмица, считано от деня на повредата или откриването на неправилното функциониране, ремонтът се извършва по маршрута.

Предприетите мерки от договарящите страни могат да дават право на компетентните органи да забранят използването на превозното средство в случаите, когато повредата или неправилното функциониране не са отстранени по начините, описани в предходните изречения.

2. Когато уредът не е годен за експлоатация или е неизправен, цялата информация за различните периоди от време, през които не са извършвани записи или не са правени разпечатки по правилен начин от контролния уред, се записва от водачите на тахографския лист или листове, или на временен лист, прикрепен към тахографския лист или картата на водача, на който той нанася данни, позволяващи да бъде идентифициран (име и номер на свидетелството за управление или име и номер на картата на водача), включително неговия подпис.

Когато картата на водача е повредена, неизправна, изгубена или открадната, водачът в края на пътуването отпечатва информацията относно периодите от време, записани от контролния уред, и отбелязва на този документ данни, позволяващи да бъде идентифициран (име и номер на свидетелството за управление или име и номер на картата на водача), включително неговия подпис.

3. Когато картата на водача е повредена или неизправна, водачът връща картата на компетентните органи на договарящата страна, в която е обичайното му пребиваване. Кражбата на картата на водача е предмет на официална декларация до компетентните органи в страната, в която е извършена кражбата.

Изгубването на картата на водача се съобщава с официална декларация на компетентните органи в договарящата страна, която е издала картата, и до компетентните органи в договарящата страна, в която е обичайното му пребиваване, когато са различни.

Водачът може да продължи да управлява превозното средство без карта на водача най-много 15 календарни дни или за по-дълъг период, когато е необходимо превозното средство да се върне в предприятието, при условие че по време на този период водачът може да докаже невъзможността да представи или използва карта на водача.

Когато органите на договарящата страна, в която е обичайното пребиваване на водача, са различни от органите, издали неговата карта, и когато последните са получили заявление за подновяване, замяна или смяна на картата на водача, те информират органите, които са издали старата карта, за конкретните причини за подновяването, замяната или смяната.

Член 14

1. В съответствие с член 13, параграф 2, буква „б“ от спогодбата водачите, които управляват превозно средство, регистрирано в договаряща страна, на които компетентните органи все още не са могли да издадат карти на водачи и които по време на преходния период, посочен в параграф 1 на този член, извършват международни превози с превозно средство, оборудвано с дигитален контролен уред в съответствие с допълнение 1Б на приложението, при поискване от инспектор представят разпечатките и/или тахографските листове от текущата седмица и във всеки случай разпечатката и/или тахографския лист от последния ден на предходната седмица, през който са управлявали.

2. Параграф 1 не се прилага за водачи на превозни средства, регистрирани в страна, където е задължително използването на карта на водача. Въпреки това при поискване от инспектор водачите представят разпечатки.

3. На разпечатките, посочени в параграф 1, се отбелязват данни, позволяващи водачът да бъде идентифициран (име и номер на свидетелството за управление), включително неговия подпис."

Част трета Изменения, отнасящи се до допълненията от приложението на спогодбата

След допълнение 1 на приложението се добавя ново допълнение 1Б, както следва:

**„ДОПЪЛНЕНИЕ 1Б Изисквания към конструкцията,
изпитването, монтажа и проверката на дигиталния
контролен уред, използван в автомобилния транспорт Член**

1. Преамбюл

1. Тъй като това допълнение е преработка на приложение 1Б на Регламент (ЕИО) № 3821/85 на Съвета от 20 декември 1985 г. относно контролните уреди за регистриране на данните за движението при автомобилен транспорт [Като е изменен с Регламент (ЕО) № 2135/98 на Съвета от 24 септември 1998 г. (ОВ L 274 от 9 октомври 1998 г.), както и с Регламент (ЕО) № 1360/2002 на Комисията от 13 юни 2002 г. (ОВ L 207 от

5 август 2002 г. (поправка, ОВ L 77 от 13 март 2004 г.) и Регламент (ЕО) № 432/2004 на Комисията от

5 март 2004 г. (ОВ L 71 от 10 март 2004 г.)], съдържанието на това приложение не е повторено в спогодбата поради неговия обем и строго техническия характер. За пълния официален текст и последните му изменения договарящите страни трябва да се насочат към Официалния вестник на Европейския съюз.

Съдържанието на това допълнение 1Б следователно е ограничено до въведението, посочващо препратките към съответните текстове на Европейския съюз и на Официалните вестници, в които са публикувани, и подчертава чрез кръстосани препратки отделните точки, където това приложение е трябвало да бъде приспособено към контекста на спогодбата.

2. С цел да се улесни съгласуването на приложението с адаптациите, направени за съответствие със спогодбата, и да се осигури цялостен поглед върху текста от секретариата на Икономическата комисия за Европа към Организацията на обединените нации ще бъде изготвена консолидирана версия на това допълнение. Обаче тази версия няма да има правна сила. Тази версия, съставена на официалните езици на ИКЕ/ООН, ще се актуализира, когато е необходимо.

Член 2. Въвеждащи разпоредби на допълнение 1Б

1. В съответствие с член 1, параграф 1 по-горе договарящите страни се поканват да направят справка с приложение 1Б, като се отнесат към Регламент (ЕО) № 1360/2002 на Комисията от 13 юни 2002 г. и Регламент (ЕО) № 432/2004 от 5 март 2004 г. (виж бележката под линия по-долу за датите на публикуването им в Официалния вестник на Европейския съюз) за седмо и осмо адаптиране към техническия прогрес на Регламент (ЕИО) № 3821/85 на Съвета относно контролните уреди за регистриране на данните за движението при автомобилен транспорт.

2. За целите на допълнение 1Б:

2.1. Термините в лявата колона по-долу се заменят със съответните термини в дясната колона:

Термини, използвани в приложение 1Б		Термини, използвани в спогодбата
Държави членки		Договарящи страни
MS	замяна	СР
Приложение (1Б)	със	Допълнение (1Б)
Допълнение		Поддопълнение
Регламент		Спогодба или АЕТР
Общността		ИКЕ/ООН
Записващо		Контролен уред

оборудване

2.2. Препратките към законовите текстове в лявата колона по-долу се заменят с тези в дясната колона:

Законови текстове на Европейската общност		Законови текстове на Икономическата комисия за Европа към Организацията на обединените нации
Регламент (ЕИО) № 3821/85 на Съвета		AETR
Директива 92/23/ЕИО на Съвета	замяна със	Правило № 54 на ИКЕ/ООН
Директива 95/54/ЕО на Комисията за адаптиране към техническия прогрес на Директива 72/245/ЕИО		Правило № 10 на ИКЕ/ООН

2.3. Списъкът на текстовете или разпоредбите, за които не съществува еквивалент на ИКЕ/ООН или за които е необходима допълнителна информация, са посочени по-долу. Тези текстове или информация се посочват единствено за справка.

2.3.1. Ограничението за настройване на устройството за ограничаване на скоростта, както е определено в I (определения), буква „бб“ от приложение IБ/допълнение 1Б, съответства на разпоредбите на Директива 92/6/ЕИО на Съвета от 10 февруари 1992 г. (ОВ L 57 от 2.03.1992 г.).

2.3.2. Измерването на разстоянията, както е определено в I (определения), буква „ф“ от приложение IБ/допълнение 1Б, съответства на разпоредбите на Директива 97/27/ЕО на Съвета от 22 юли 1997 г., както е последно изменена (ОВ L 233 от 25.08.1997 г.).

2.3.3. Идентификацията на превозното средство, както е определена в I (определения), буква „нн“ от приложение IБ/допълнение 1Б, съответства на разпоредбите на Директива 76/114/ЕИО от 18 декември 1975 г. (ОВ L 24 от 30.01.1976 г.).

2.3.4. Разпоредбите за сигурност съответстват на разпоредбите, посочени в Препоръка 95/114/ЕО на Съвета от 7 април 1995 г. относно общите критерии за оценка на сигурността на информационните технологии (ITSEC) (ОВ L 93 от 26.04.1995 г.).

2.3.5. Защитата на лицата по отношение на обработката на личните данни и свободното движение на тези данни съответства на разпоредбите на Директива 95/46/ЕО на Съвета от 24 октомври 1995 г., както е последно изменена (ОВ L 281 от 23.11.1995 г.).

2.4. Други разпоредби, които се изменят или заличават:

2.4.1. Съдържанието на изискване 172 се заличава и заменя със „Запазено“.

2.4.2. Изискване 174 се изменя, както следва:

„отличителният знак на договарящата страна, издаваща картата. Отличителните знаци на договарящите страни, които не са държави - членки на Европейския съюз, са в съответствие с Виенската конвенция за движението по пътищата от 1968 г. или Женевската конвенция за движението по пътищата от 1949 г.“

2.4.3. В изискване 178 указването на знамето на Европейския съюз с буквите „MS“, означаващи „държава членка“, се заменя с буквите „CP“, означаващи „договаряща страна“, знамето на договарящата страна, която не е държава - членка на Европейския съюз, не е задължително.

2.4.4. Изискване 181 се изменя, както следва:

„След консултации със секретариата на ИКЕ/ООН договарящите страни могат да добавят цветове или означения, подобни на елементите за сигурност, без нарушаване на останалите разпоредби на това допълнение.“

2.4.5. Изискване 278 се изменя, както следва:

„Изпитванията за междуоперативна съвместимост се извършват от един компетентен орган.“

2.4.6. Изисквания 291 до 295 се заличават и заменят със „Запазено“.

2.4.7. В допълнение 9/поддопълнение 9 на спогодбата (Одобряване на типа - Списък на минимално изискваните изпитвания), 1, 1 - 1, въвеждащото изречение се изменя, както следва:

„Процедурата за одобряване на типа на записващото оборудване (или компонент) или на карта за тахограф се основава на:“.

Заглавието на допълнение 2 се изменя, както следва:

„МАРКИРОВКА И СЕРТИФИКАТИ ЗА ОДОБРЯВАНЕ“

Списъкът на страните в параграф 1 на глава I на допълнение 2 „Маркировка за одобряване“ се допълва и изменя, както следва:

„Унгария	7
Швейцария	14
Финландия	17
Лихтенщайн	33
България	34
Казахстан	35
Литва	36
Турция	37
Туркменистан	38
Азербайджан	39
Бивша югославска	
Република Македония	40
Андора	41
Узбекистан	44
Кипър	49
Малта	50
Югославия	10' се заменя
от	
Сърбия и Черна гора	10^

Заглавието на глава II „Сертификат за одобряване“ на допълнение 2 се изменя, както следва:

„I. Сертификат за одобряване на изделия, съответстващи на допълнение 1.“

В допълнение 2 се добавя нова глава III, както следва:

„III. Сертификат за одобряване на изделия, съответстващи на допълнение 1Б

След като договарящата страна извърши одобряване, тя издава на заявителя сертификат за одобряване по образца, посочен по-долу. Договарящите страни

използват копия на документа, за да уведомят останалите договарящи страни за издадените или отнетите одобрения.

Сертификат за одобряване на изделия, съответстващи на Допълнение 1Б

Наименование на компетентната администрация

Съобщение относно (1):

Одобряване

Отнемане на одобряване

на модел контролен уред

на компонент на контролен уред (2)

на карта на водача

на карта за монтаж и настройки

на карта на превозвача

на контролна карта

Номер на одобряването

1. Производствена или търговска марка

2. Наименование на модела

3. Наименование на производителя

4. Адрес на производителя

5. Представено за одобряване на

6. Изпитвателна лаборатория или лаборатории

7. Дата и номер на протокола

8. Дата на одобряване

9. Дата на отнемане на одобряването

10. Модел (и) на компонента (ите) на контролния уред, с които компонентът е предназначен за използване

11. Място

12. Дата

13. Приложени описателни документи

14. Забележки (включително закрепването на пломбите, когато се изисква)

.....

.....

(подпис)

(1) Маркирайте съответните клетки.

(2) Посочете съответния компонент в съобщението.